

Husqvarna®

DT600

EAC

EN	Operator's manual	2-12
BG	Ръководство за експлоатация	13-22
CS	Návod k použití	23-32
DA	Brugsanvisning	33-42
DE	Bedienungsanweisung	43-52
EL	Οδηγίες χρήσης	53-62
ES	Manual de usuario	63-72
ET	Kasutusjuhend	73-81
FI	Käyttöohje	82-91
FR	Manuel d'utilisation	92-101
HU	Használati utasítás	102-111
LT	Operatoriaus vadovas	112-121
LV	Lietošanas pamācība	122-131
NL	Gebruiksaanwijzing	132-141
NO	Bruksanvisning	142-150
PL	Instrukcja obsługi	151-160
PT	Manual do utilizador	161-170
RO	Instrucțiuni de utilizare	171-180
RU	Руководство по эксплуатации	181-191
SK	Návod na obsluhu	192-201
SL	Navodila za uporabo	202-211
SV	Bruksanvisning	212-221
TR	Kullanım kılavuzu	222-231
IT	Manuale dell'operatore	232-241
ZH	操作手册	242-249

Contenido

Introducción.....	63	Mantenimiento.....	69
Seguridad.....	64	Transporte, almacenamiento y eliminación.....	70
Montaje.....	68	Datos técnicos.....	70
Funcionamiento.....	69	Declaración de conformidad.....	72

Introducción

Descripción del producto

Trabajamos constantemente para perfeccionar nuestros productos y nos reservamos, por lo tanto, el derecho a introducir modificaciones en la construcción y el diseño sin previo aviso.

Nota: El presente manual trata tanto las unidades de alimentación de gasolina como las de batería.

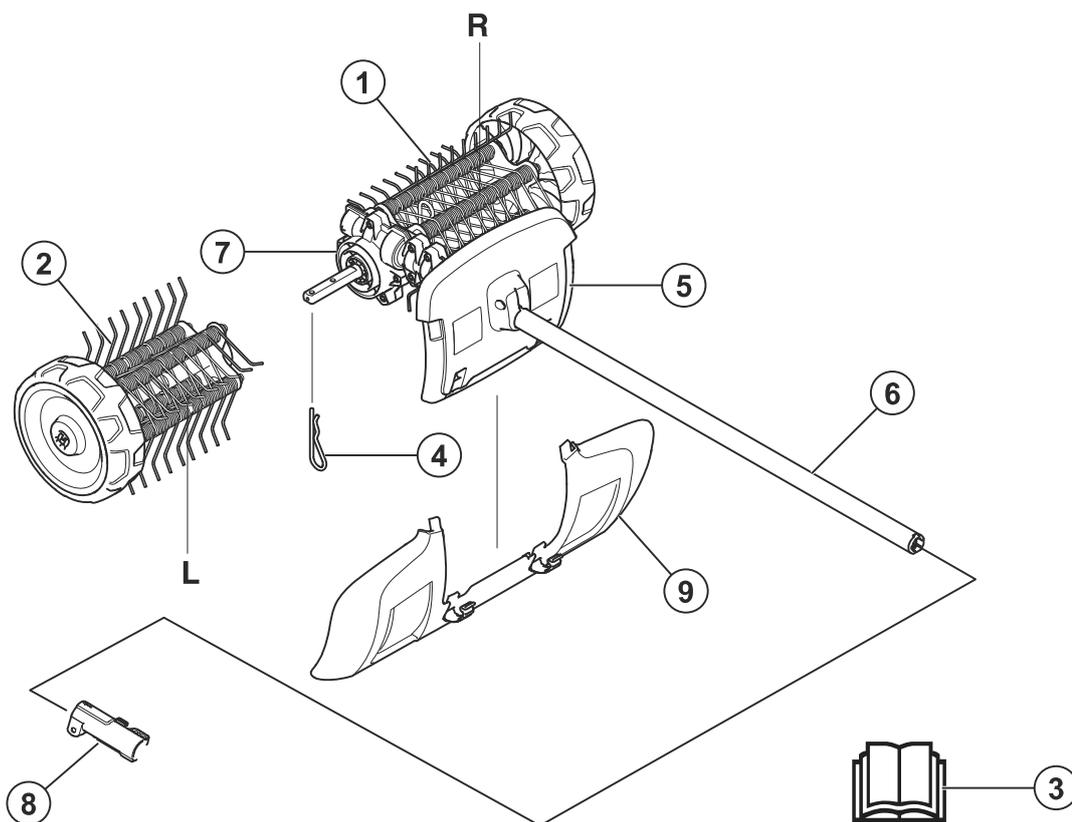
Uso previsto



ADVERTENCIA: Este accesorio solo puede utilizarse con el producto para el que está previsto; consulte el capítulo sobre accesorios del manual de usuario del producto.

El accesorio se ha diseñado únicamente para escarificar céspedes para eliminar el musgo.

Vista general del equipo



1. Sección derecha del escarificador de musgo
2. Sección izquierda del escarificador de musgo
3. Manual de usuario
4. Pasador partido
5. Protección (protección del tubo)
6. Tubo
7. Carcasa de la caja de engranajes
8. Acoplamiento del tubo (incluido con el producto)
9. Protección contra salpicaduras

Símbolos que aparecen en el accesorio y la unidad de alimentación



Un uso descuidado o incorrecto de este equipo puede provocar heridas graves o mortales al usuario o a otras personas.



Lea atentamente el manual de usuario y asegúrese de que entiende las instrucciones antes de utilizar el equipo.



Utilice protectores auriculares homologados. Utilice protección ocular homologada. Utilice una máscara protectora si existe riesgo de polvo.



Este equipo cumple con las directivas CE vigentes.



Este producto cumple con las directivas del Reino Unido vigentes.



Piezas giratorias. Mantenga alejados las manos y los pies. La flecha indica el sentido de rotación.



Utilice siempre guantes protectores homologados.



Utilice botas resistentes y antideslizantes.



Cuidado con los objetos que salen despedidos o rebotados.



El usuario debe asegurarse de que no haya personas ni animales a menos de 15 m. Si hubiera varios operarios trabajando en el mismo lugar, deben guardar entre ellos una distancia de seguridad de al menos 15 m. El equipo puede hacer que salgan despedidos objetos con mucha fuerza que pueden rebotar. Si no se utiliza el equipo de seguridad recomendado, se pueden producir daños oculares graves.



Mantenga siempre a las personas y animales a una distancia mínima de 15 m/50 pies mientras el producto esté funcionando.



Mantenga todas las partes del cuerpo alejadas de las superficies calientes.



Etiqueta de emisiones sonoras al medio ambiente conforme con las directivas y normativas europeas y del Reino Unido, y con la regulación de 2017 sobre de protección del medioambiente (control de ruidos) (Protection of the Environment Operations - Noise Control) de la legislación de Nueva Gales del Sur. El nivel de potencia acústica garantizado del producto se especifica en el apartado *Datos técnicos en la página 70* y en la etiqueta.

Nota: Los demás símbolos o etiquetas que aparecen en el equipo corresponden a requisitos de homologación específicos en determinados mercados.

Seguridad

Definiciones de seguridad

Las advertencias, precauciones y notas se utilizan para destacar información especialmente importante del manual de usuario.



ADVERTENCIA: Indica un riesgo de lesiones o incluso de muerte del usuario o de las personas cercanas si no se respetan las instrucciones del manual.



PRECAUCIÓN: Indica un riesgo de daños en el producto o en el accesorio, otros materiales o el área adyacente si no se respetan las instrucciones del manual.

Nota: Se usa para proporcionar más información necesaria en una situación determinada.

Instrucciones generales de seguridad



ADVERTENCIA: Lea las siguientes instrucciones de seguridad antes de utilizar el equipo.

- Lea detenidamente el manual de instrucciones y asegúrese de entender su contenido antes de utilizar el equipo.
- Estas instrucciones complementan las instrucciones que se incluyen con el producto. Para otros procedimientos, consulte las instrucciones de operación del producto.
- Bajo ninguna circunstancia debe modificarse la configuración original del equipo sin autorización del fabricante. No utilice un equipo que parezca haber sido modificado por otras personas y emplee siempre accesorios originales. Las modificaciones y/o la utilización de accesorios no autorizadas pueden ocasionar accidentes graves o incluso la muerte del operario o de terceros.

Lea todas las instrucciones



ADVERTENCIA: Siempre que utilice máquinas eléctricas de jardinería, deberá adoptar precauciones básicas de seguridad para reducir el riesgo de incendio, descargas eléctricas, o lesiones personales, entre otras las siguientes:

Instrucciones de seguridad del esscarificador

- No permita jamás que los niños o personas con cualquier tipo de discapacidad física, sensorial o mental, sin experiencia o no familiarizadas con estas instrucciones utilicen este producto. La legislación local puede restringir la edad del operador.
- Nunca use el producto con personas, sobre todo niños, o mascotas cerca.
- No adopte posturas extrañas y mantenga el equilibrio en todo momento. Asegúrese siempre de afianzar bien los pies en pendientes y camine, nunca corra.
- No toque las piezas peligrosas en movimiento antes de haber desconectado la máquina de la red eléctrica y de que estas piezas se hayan detenido por completo.
- Lleve siempre calzado adecuado y pantalones largos mientras utiliza la máquina.
- Retire la batería del producto cuando lo deje desatendido, antes de despejar una obstrucción y antes de limpiar el producto o efectuar cualquier trabajo en él.
- Retire la batería del producto antes de examinar si presenta daños, por ejemplo, tras el impacto de un objeto extraño o si el producto empieza a vibrar de manera anómala.

- No conecte un cable dañado a la fuente de alimentación y no toque un cable que esté dañado hasta que no esté desconectado de la fuente de alimentación. Si algún cable estuviera dañado, podría exponer al contacto con componentes con corriente, lo que puede provocar lesiones o la muerte.
- No utilice nunca el producto si las protecciones están defectuosas, si carece de dispositivos de seguridad o si el cable está dañado o desgastado.
- Mantenga los cables de extensión alejados de piezas peligrosas en movimiento para evitar que puedan entrar en contacto con componentes con corriente.
- Conecte el producto únicamente a un circuito de alimentación protegido con un dispositivo de corriente residual (RCD) con una corriente de desconexión no superior a 30 mA.
- Evite utilizar el producto en malas condiciones meteorológicas, especialmente si hay riesgo de tormenta eléctrica.

Instrucciones de seguridad para el funcionamiento



ADVERTENCIA: Lea las siguientes instrucciones de advertencia antes de utilizar el producto.

- El contacto de parada retorna automáticamente a la posición de arranque. Evite que el producto se encienda por accidente durante el montaje, la comprobación y las tareas de mantenimiento. Si posee un producto de gasolina, desconecte el sombrerete de bujía de la bujía. Si posee un producto con batería, extráigala.
- Cuidado con los objetos que salen despedidos. Protéjase siempre los ojos. No se incline nunca sobre el esscarificador de musgo. La máquina puede despedir piedras, basura, etc. contra los ojos y causar ceguera o heridas graves.
- Durante el uso y poco después, el engranaje puede estar caliente. El contacto con el mismo puede ocasionar quemaduras.
- Aunque los cepillos de metal no tienen tanta fuerza como, por ejemplo, las cuchillas de un cortacésped, evite trabajar con materiales que puedan causar daños personales o en la propiedad si sales despedidos.
- No use nunca una máquina si no tiene posibilidad de pedir auxilio si se produce un accidente.
- Utilice la máquina solamente para el uso al que está destinada.
- Nunca utilice la máquina si está cansado, si ha ingerido alcohol o si toma medicamentos que puedan afectar la vista, su capacidad de discernimiento o el control del cuerpo.

- Nunca utilice la máquina en condiciones atmosféricas extremas como frío intenso o clima muy caluroso y/o húmedo.
- No utilice nunca una máquina defectuosa. Lleve a cabo las comprobaciones de seguridad y siga las instrucciones de mantenimiento y servicio de este manual. Algunas medidas de mantenimiento y servicio deben ser efectuadas por especialistas formados y cualificados. Consulte las instrucciones del apartado Mantenimiento.
- No permita nunca que los niños utilicen la máquina.
- Nunca deje que otras personas utilicen la máquina sin asegurarse primero de que hayan leído y entendido el contenido de este manual de usuario.
- Mantenga alejados a los terceros. Los niños, animales, curiosos y ayudantes deben mantenerse fuera de la zona de seguridad de 15 metros durante el uso. Pare la máquina inmediatamente si alguien se acerca.
- Cuando se vea en una situación insegura para continuar el trabajo, debe consultar a un experto. Póngase en contacto con su distribuidor o taller de servicio.
- Evite todo uso para el cual no se sienta suficientemente calificado.
- Observe el entorno y asegúrese de que no haya personas o animales en riesgo de entrar en contacto con el equipo de corte o capaces de afectar a su control del producto.
- Cuando use protectores auriculares preste siempre atención a las señales o llamadas de advertencia. Quítelos siempre los protectores auriculares en cuanto se detenga el motor.
- No trabaje en condiciones atmosféricas desfavorables como niebla densa, lluvia intensa, vientos fuertes, frío intenso, etc. Trabajar con mal tiempo es extenuante y puede crear situaciones peligrosas como, por ejemplo, terrenos resbaladizos.
- Compruebe que pueda caminar y mantenerse de pie con seguridad. Vea si hay eventuales impedimentos para desplazamientos imprevistos (raíces, piedras, ramas, fosos, zanjas, etc.). Proceda con sumo cuidado al trabajar en terreno inclinado.



- Debe parar el motor antes de desplazar la máquina.
- No baje nunca la máquina con el motor en marcha sin tenerla a la vista.

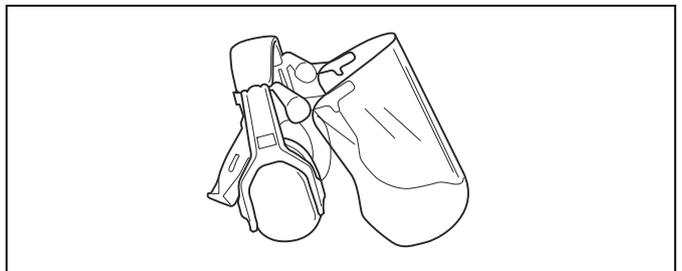
- Utilice siempre las dos manos para sostener la máquina. Mantenga la máquina al costado de su cuerpo.
- Cerciórese de mantener las manos y los pies alejados del escarificador de musgo mientras permanezca en marcha.
- Al apagar el motor, mantenga las manos y los pies alejados del escarificador de musgo hasta que se haya detenido por completo.
- Si se producen vibraciones intensas, detenga la máquina. Si posee un producto con gasolina, desconecte el cable HT de la bujía. Si posee un producto con batería, extráigala del producto. Asegúrese de que la máquina no esté dañada. Repare posibles averías.

Equipo de protección personal

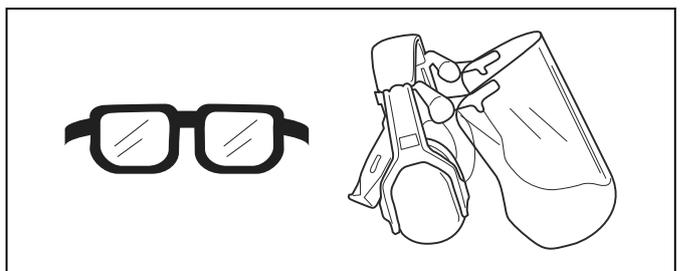


ADVERTENCIA: Lea las siguientes instrucciones de advertencia antes de utilizar el producto.

- Para trabajar con el producto, debe utilizar siempre un equipo de protección personal homologado. El equipo de protección personal no elimina completamente el riesgo de lesiones, pero reduce la gravedad de las lesiones en caso de accidente. Deje que el distribuidor le ayude a seleccionar el equipo adecuado.
- Use protectores auriculares homologados con suficiente capacidad de reducción sonora. La exposición prolongada al ruido puede causar daños crónicos en el oído.



- Utilice protección ocular homologada. Si se utiliza visor, deben utilizarse también gafas protectoras homologadas. Por gafas protectoras homologadas se entienden las que cumplen con la norma ANSI Z87.1 para EE. UU. o EN 166 para países de la UE.



- Utilice guantes cuando sea necesario, por ejemplo, para el montaje, inspección o limpieza del equipo de corte.



- Use botas de protección con punteras de acero y suelas antideslizantes.



- Use indumentaria de material resistente. Use siempre pantalones largos y gruesos, y mangas largas. No lleve ropa suelta que pueda quedar atrapada en los arbustos y ramas. No trabaje con joyas, pantalones cortos, sandalias ni los pies descalzos. Recójase el pelo por encima de los hombros.
- Mantenga el equipo de primeros auxilios cerca.



Dispositivos de seguridad en el equipo



ADVERTENCIA: Lea las siguientes instrucciones de advertencia antes de utilizar el equipo.

En este capítulo, se describen los componentes de seguridad del equipo, su función y el modo de efectuar el control y el mantenimiento para garantizar un funcionamiento óptimo. Consulte las instrucciones bajo el título *Vista general del equipo en la página 63* para ver dónde están situados estos componentes en su equipo.

La vida útil del equipo puede acortarse y el riesgo de accidentes puede aumentar si el mantenimiento no se hace de forma adecuada y si los trabajos de servicio y reparación no se efectúan de forma profesional. Si necesita más información, solicítela al distribuidor de su zona



ADVERTENCIA: No emplee nunca un equipo con componentes de seguridad defectuosos. Efectúe la inspección y el mantenimiento de los componentes de

seguridad del equipo tal como se describe en este apartado. Si el equipo no supera cualquiera de estas pruebas, póngase en contacto con el taller de servicio para repararlo.



ADVERTENCIA: Todos los trabajos de servicio y reparación del producto requieren una formación especial. Esto es especialmente cierto en lo que respecta al equipo de seguridad del producto. Si el producto no pasa alguno de los controles indicados a continuación, acuda a su taller de servicio. La compra de alguno de nuestros productos le garantiza que puede recibir un mantenimiento y servicio profesional. Si no ha adquirido el producto en una de nuestras tiendas especializadas con servicio, solicite información sobre el taller de servicio más cercano.

Instrucciones de seguridad para el mantenimiento



ADVERTENCIA: Lea las instrucciones de advertencia siguientes antes de realizar el mantenimiento.



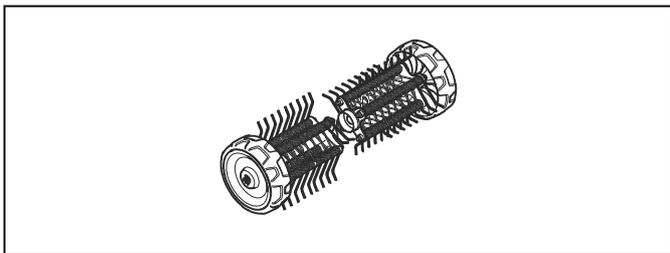
ADVERTENCIA: Detenga siempre el producto antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento en el accesorio. Tenga cuidado, pues el accesorio puede seguir girando después de haber soltado el acelerador/gatillo de alimentación. Asegúrese de que el accesorio se haya detenido por completo. Si posee un producto con gasolina, desconecte el cable HT de la bujía. Si posee un producto con batería, extráigala.



ADVERTENCIA: Utilice siempre guantes protectores.

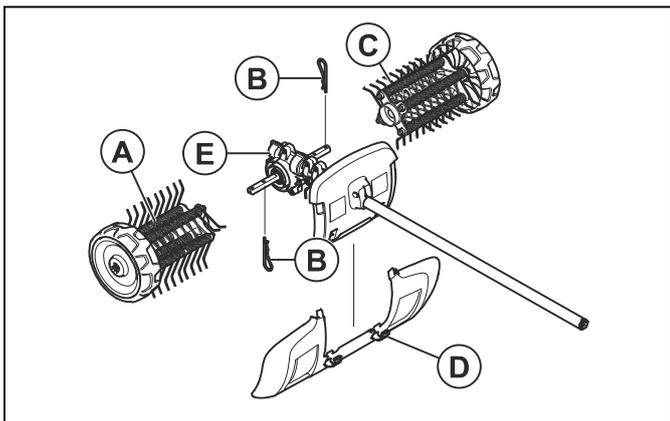
- Inspeccione el producto en su totalidad antes de iniciar el trabajo. Compruebe que todas las protecciones y cubiertas están completas y bien fijadas. Compruebe todas las tuercas y tornillos.
- Si posee un producto de gasolina, compruebe que no haya fugas de combustible.

- Sustituya las piezas dañadas.



Montaje

Montaje del accesorio

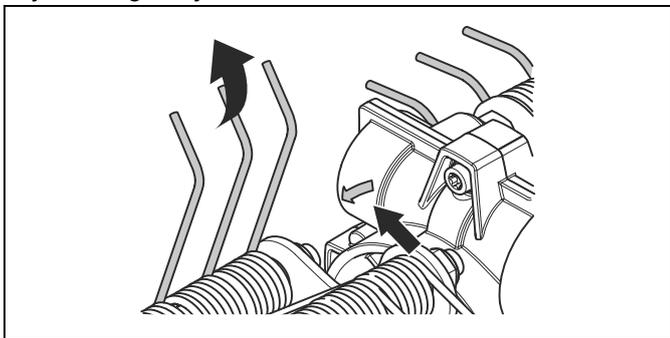


La flecha de la caja de engranajes indica el sentido de rotación. La caja de engranajes se debe colocar como se indica en la ilustración.

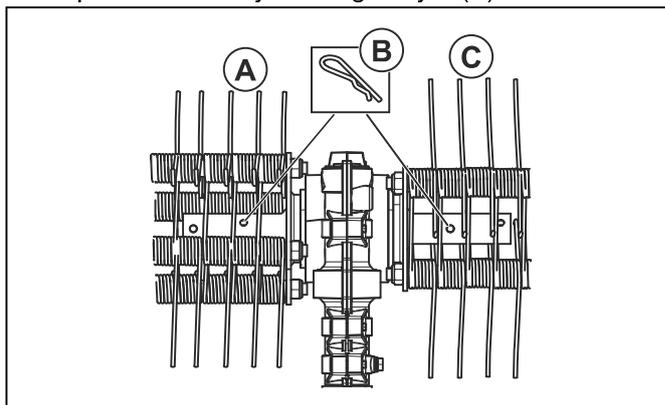
IMPORTANTE:

Los rodillos del escarificador están marcados con flechas que indican el sentido de rotación. Asegúrese de que los rodillos del escarificador están montados correctamente.

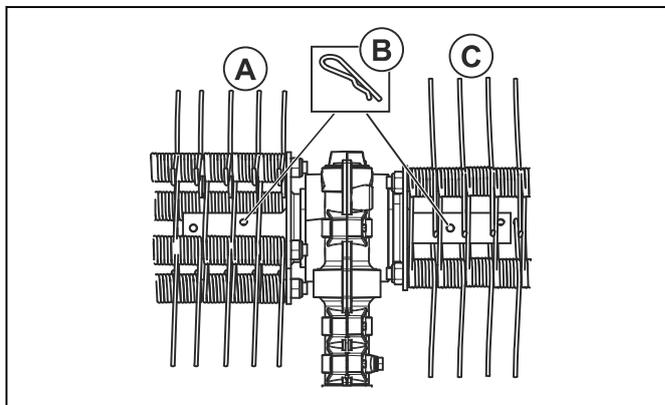
Los rodillos del escarificador de musgo deben montarse con una leve desviación entre ellos. Los muelles del escarificador de musgo deben estar orientados en el sentido que indica la flecha de sentido de rotación de la caja de engranajes.



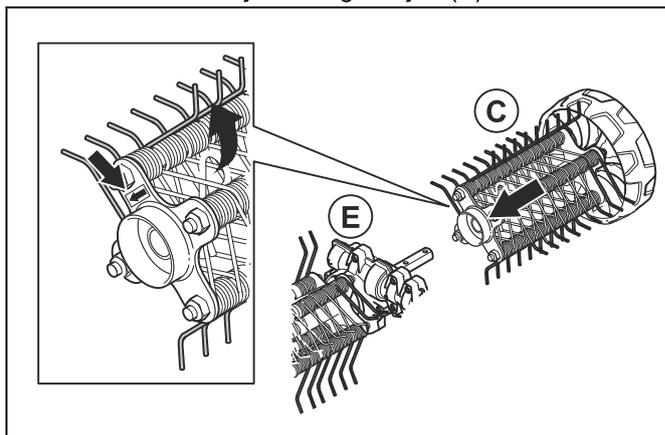
1. Empuje la sección izquierda del escarificador de musgo (A) para introducirla en el eje propulsor izquierdo de la caja de engranajes (E).



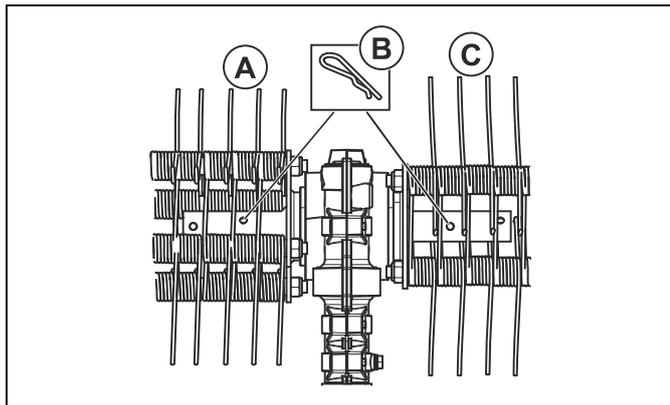
2. Fije el rodillo del escarificador de musgo colocando un pasador hendido (B) en el orificio interior del tubo.



3. Empuje la sección derecha del escarificador de musgo (C) para introducirla en el eje propulsor derecho de la caja de engranajes (E).



4. Fije el rodillo del escarificador de musgo colocando un pasador hendido (B) en el orificio interior del tubo.



5. Monte la protección contra salpicaduras con las fijaciones a presión (D).

Nota: Para montar los accesorios en el producto básico, consulte el manual del producto básico.

Funcionamiento

Arranque del producto con el motor frío

Si tiene un producto de gasolina, siga estas instrucciones para arrancar el producto si el motor está frío.

1. Ponga en marcha el producto básico para calentarlo y luego apáguelo.
2. Monte el accesorio según las instrucciones de montaje.
3. Al ajustar el carburador, asegúrese de que el escarificador esté apoyado en el suelo y de que no haya nadie más cerca.
4. Deje el escarificador de musgo a ralentí.
5. Controle que los mangos y las funciones de seguridad estén en buenas condiciones. No utilice nunca un producto al que le falte alguna pieza o que se haya modificado y no se ajuste a las especificaciones.

Uso del accesorio

1. Ponga en marcha el escarificador de musgo a aceleración máxima (o casi) con las ruedas apoyadas en el suelo.

Nota: Resulta muy pesado e innecesario levantar o sostener el escarificador de musgo por encima de la superficie durante su uso.

2. Trabaje en un ángulo agudo con respecto a la superficie. Un ángulo de trabajo demasiado abierto hace que el escarificador de musgo tienda a moverse hacia el usuario, por lo que se corre el riesgo de perder el control del producto.



Mantenimiento

Introducción

A continuación, se indican algunas instrucciones generales de mantenimiento. Si Ud. necesita mayor información póngase en contacto con el taller de servicio.

Mantenimiento del producto



PRECAUCIÓN: El escarificador de musgo suele usarse principalmente en entornos polvorientos. Si tiene un producto de gasolina, es muy importante revisar el

filtro de aire periódicamente, normalmente a diario, así como lubricarlo con aceite para que funcione correctamente.

Consulte el manual de usuario de la unidad de alimentación para conocer las instrucciones de mantenimiento.



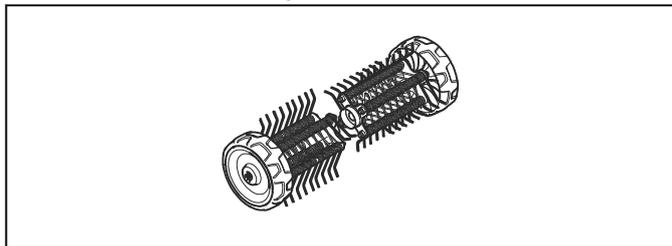
ADVERTENCIA: Utilice siempre guantes protectores cuando realice tareas de mantenimiento en el accesorio.



ADVERTENCIA: Después de trabajar con el producto, la caja de engranajes está caliente. No toque el engranaje para evitar quemaduras.

2. Limpie las ruedas si no giran libremente.

1. Compruebe que el escarificador de musgo no gira al soltar el acelerador/gatillo de alimentación.



Transporte, almacenamiento y eliminación

Transporte y almacenamiento

Si se transporta el equipo en otro vehículo, utilice siempre dispositivos de sujeción homologados y compruebe que el equipo está bien sujeto.

Antes del almacenaje prolongado, limpie bien el equipo y haga el servicio completo.

Datos técnicos

Datos técnicos de los productos de gasolina

Escarificador de musgo	DT600
Anchura, mm	556
Peso	
Peso, kg	6,5
Emisiones de ruido ³⁷	
Nivel de potencia acústica medida, dB(A)	105
Nivel de potencia acústica garantizado L _{WA} dB(A)	109
Niveles acústicos ³⁸	
Nivel de presión sonora equivalente en el oído del usuario, medido según EN ISO 22868, dB(A):	95
Vibraciones ³⁹	

³⁷ Medido con los accesorios homologados de Husqvarna. Emisiones sonoras en el entorno medidas como potencia acústica (L_{WA}) según la directiva 2000/14/CE. El nivel referido de potencia sonora de la máquina se ha medido con el equipo de corte original que produce el nivel más elevado. La diferencia entre la potencia sonora garantizada y medida es que la potencia sonora garantizada también incluye la dispersión en el resultado de la medición y las variaciones entre diferentes máquinas del mismo modelo, según la directiva 2000/14/CE.

³⁸ Medido con los accesorios homologados de Husqvarna. Los datos referidos al nivel de presión sonora equivalente de la máquina tienen una dispersión estadística típica (desviación típica) de 1 dB(A).

³⁹ Medido con los accesorios homologados de Husqvarna. Los datos referidos al nivel de vibración tienen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 1 m/s².

Escarificador de musgo	DT600
Niveles de vibración equivalentes ($a_{hv,eq}$) en las empuñaduras según EN ISO 22867, m/s^2	
Mango delantero/trasero	6,2/4,3

Datos técnicos de los productos con batería

325iLK + accesorio escarificador DT600	
Anchura, mm	556
Peso	
Peso, kg	2,3 + 6,5
Emisiones de ruido ⁴⁰	
Nivel de potencia acústica, dB(A) medidos	89
Niveles acústicos ⁴¹	
Nivel de presión sonora en el oído del usuario, medido conforme a EN ISO 22868, dB(A):	77
Vibraciones ⁴²	
Niveles de vibración en los mangos, medidos conforme a EN 62841-1, m/s^2	
Mango delantero/trasero	1,9/2,6
Equipado con accesorio homologado (original), izquierda/derecha	1,9/2,6

⁴⁰ Los datos relativos al nivel de potencia sonora de la máquina tienen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 3 dB(A) y se han medido con el accesorio original que produce el nivel más elevado.

⁴¹ Los datos relativos al nivel de presión sonora de la máquina tienen una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 3 dB(A) y se han medido con el accesorio original que produce el nivel más elevado.

⁴² Los datos referidos del nivel de vibración presentan una dispersión estadística habitual (desviación típica) de 2 m/s^2 . Para comparar los niveles de vibraciones en los productos con batería y los productos de combustión, utilice la calculadora de vibraciones: <https://www.husqvarna.com/uk/services-solutions/vibration-calculator/>.

Declaración de conformidad

Declaración de conformidad CE

Nosotros, **Husqvarna AB**, SE-561 82 Huskvarna (Suecia), tel. +46-36-146500, declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto:

Descripción	Escarificador
Marca	Husqvarna
Tipo/Modelo	DT600
Identificación	Números de serie a partir del año 2022

Cumple las siguientes directivas y normas de la UE:

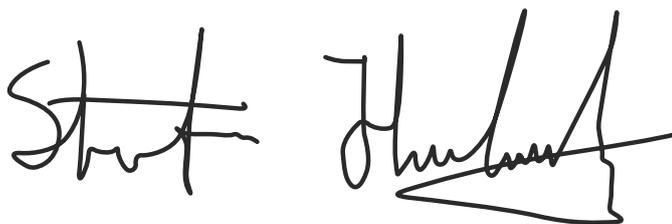
Directiva/Norma	Descripción
2006/42/CE	"relativa a las máquinas"
2000/14/CE	"relativa a las emisiones sonoras en el entorno"
2011/65/UE	"relativa a restricciones de utilización de determinadas sustancias peligrosas en aparatos eléctricos y electrónicos"

Y que se aplican las especificaciones técnicas o los estándares siguientes: EN ISO 12100:2010, EN IEC 63000:2018

RISE SMP Svenska Maskinprovning AB, Box 7035, SE-750 07 Uppsala, Sweden ha llevado a cabo un examen voluntario para Husqvarna AB.

Número de certificado: SEC/15/2411

Huskvarna , 2022-03-14



Stefan Holmberg, Director de I+D, Gestión de tecnología, Husqvarna AB

Responsable de la documentación técnica

